

LOU VIN DEI PADRE

Comédie en quatre actes
de Francis GAG

Le sujet de cette comédie est tiré d'une plaisante nouvelle contée par A.Lacoste, dans son ouvrage : "Nice, à travers les âges - Chroniques et légendes", Ed. Malvano-Mignon - 1884.

Il nous y est dit qu'en 1555, lorsque les moines de Saint-Barthélémy furent autorisés à réédifier leur sanctuaire ruiné par les Turcs qui avaient campé dans leur voisinage pendant le siège de 1543, les Bénédictins ne firent aucune difficulté pour leur abandonner, gratuitement, le terrain sur lequel ils firent élever leur nouveau cloître. L'abbé s'était, toutefois, réservé un droit d'hommage singulier. Chaque année, à l'anniversaire de leur fête patronale, les Capucins étaient tenus d'apporter à Saint-Pons une barrique d'eau bénite, laquelle était généreusement remplacée par une barrique de vin de messe, récolté sur les domaines des opulents Bénédictins. Voilà pour la coutume.

Cependant, des documents irréfutables prouvent qu'il y a eu erreur sur les ordres, lieux et dates cités par A. Lacoste. Il y eut, non point donation, mais cession entre les Bénédictins de Saint-Pons et l'Ordre des Frères Franciscains de l'Observance, dont le couvent détruit était situé en un lieu-dit "lou carme viè" sur l'emplacement actuel du faubourg Croix de Marbre. Toutefois, cette concession faite aux amateurs de précision historique, l'auteur avoua qu'il a préféré s'en tenir à l'affabulation fantaisiste et vagabonde d'A. Lacoste : à dire vrai, l'itinéraire décrit par lui faisant mieux son affaire.

En effet, quitter le couvent au lever du jour, gagner le Paillon, le longer jusqu'à Saint-Pons en faisant rouler une barrique d'eau bénite, puis, regagner Saint Barthélémy en passant par Cimiez, en poussant une autre barrique de même contenance, mais emplie, cette fois, d'un délectable vin de messe, tout cela conduit sous un implacable soleil d'août, voilà qui constitue un rude voyage en perspective, fertile en péripéties et en tentations de toutes sortes, pour peu que la fatalité, ou le démon, s'en mêlent !

Les personnages :

Les capucins :

Mounsignour Tadèu (Supérieur du Monastère de St-Barthélémy), Fraire Ilarioun, Fraire Gregori, Fraire Bouonaventura, Fraire Mansuet, Fraire Crisostòmou ;

Les bénédictins :

Mounsignour Serafin (Supérieur du Monastère de St-Pons), Fraire Eliacin (Caviste du Monastère de St-Pons).

ACTE 1

La salle de lecture du Monastère des Capucins, à St-Barthélémy.

Scène 1

Fraire Ilarioun - Gregori - Mansuet - Bouonaventura

A droite, fraire Ilarioun, des feuillets à la main, en fait la lecture, assortie de commentaires, à l'intention de fraire Gregori, assis face à lui.

A gauche, également assis à sa table de travail, fraire Bouonaventura, écrit sous la dictée de fraire Mansuet, debout devant un lutrin, sur lequel un livre est posé.

- Ilarioun *(Lisant à haute voix)* E veicì qu'en l'an 1543...
- Mansuet *(Dictant)* Es lou 13 de Novembre dóu 1697 qu'arriberon à Vilafranca ...
- Bouonaventura *(Epelant)* ... 1697 ...
- Ilarioun Lu Turc, ferouge, souta lou coumant de Barbaroussa, "turcorum imperator"...
- Mansuet ... venent de Rouma, li reliquia de santa Petrounila, "sacrae reliquiae santissimae Petrounilae martiris ..."
- Ilarioun Planteron li siéu tenda à l'entour de Niça, pèr n'en faire l'assedi.
- Mansuet Es lou 30 de Novembre, jour de la festa de Sant-Andriéu, que lou courtege si fourmet, pèr lou transfert à Niça de li santi reliquia.
- Ilarioun Lou nemic, vengut de terra e de mar, s'èra empatrounit de li couòla qu'envirounon la vila.
- Mansuet Mounsignour Provana, evesque dóu Coumtat, èra en testa.
- Ilarioun *(S'animant)* ... Mà maugrà lu assaut, lou fuèc e lou boumbardamen, "agressio ignis infernale, bellicis tormentis ..."
- Mansuet *(Courtoisement)* Moun fraire, pèr carità, laissas passà lou courtege embé li reliquia ! Après, repilhaerès lou boumbardamen ! *(Ilarioun s'incline.)* ... Envirounat dai canouge, fraire e padre de toui lu ordre "numerosi religiosi"
- Ilarioun ... Lou castèu noun siguet mai pilhat !
- Mansuet Dau Prefet de la vila, dai senatour, "omnes in urbo potestates", en rauba de velut cremesin ...
- Ilarioun Es aquì que Catarina Segurana illustret lou siéu noum !
- Mansuet ... E, pèr finì, lu penitent de la counfrarià de la Misericòrdia.
- Ilarioun Lou 15 d'agoust, pèr marcà la siéu voulountà de sauvà la cità "volontatis e caritatis miraculum", la Vierge Marià, au pu fouòrt dei boumbardamen, pareisset sus lu barri d'en Castèu, recassant lu boulet turc en la siéu faudilha !

Mansuet Es à l'oucasion de la proucessioun de l'Immaculada ...

Ilarioun *(Parcourant la salle à grands pas.)* "Crudelis hostis retro fugit !" Lu Turc deugueron levà banc ! *(Baissant la voix.)* Lou nemic deuguet si retirà ! Mà, furious d'avé à plegà vela, lu Turc bruleron, prefounderon e destrugeron tout soubre lou siéu passage.

Mansuet Au soun de li campana, au crèp dei mourtairet ...

Ilarioun Es ensin que lu fraire capouchin noun retroveron plus, en plaça dóu couvent qu'avion deugut abandonnà "in periculo derelictum" que cendre e peiras amoulounat ! *(Les yeux levés au ciel)* "Diruto domo, gallina foris ovam ponit." : quoura la maioun s'encala, la galina fa lu òu fouòra ! *(Reprenant sa lecture)* Que cendre e peiras amoulounat ...

Mansuet Cant e preguièra entramesclat, jòia e fervour, "gaudente fervor at fulgentibus luminibus", à la lus de milanta torcha e candela ...

Ilarioun ... Que cendre e peiras amoulounat ...

Mansuet .. .Que li reliquia sigueron pi despauvadi, en lou santuari de Cimies, à l'autà dei tres rei mage. *(Il referme son livre.)*

Ilarioun Pèr fourtuna, lu fraire beneditin de San-Pouons, "benedictini fratres", ric e poutent, poussedant de ben de Pimount fin en Prouvença, regaleron à la nouòstra counfrarià, la terra doun siguet pi bastit lou couvent dedicat à San-Bartoumiéu. *(A Gregori)*. Vequì, moun fraire, perqué, cad'an, si pòu veire, lou 24 d'agoust, sus lou camin que mena dau nouòstre couvent en aquèu de San-Pouòns , quatre padre capouchin faguent regoulà una bouta.

Mansuet *(Admiratif)*. Lou Segne Abat que bailejava lou couvent de San-Pouòns , d'aquèu temp, devia estre, noun soulamen, un sant ome, mà un galant ome ! "Vir probus, vir optimus !"

Ilarioun Chèrtou ! *(Reprenant sa lecture.)* Pèr tout mercì, lou Segne Abat dei beneditin s'es reservat un drech d'òumage singulié : cad'an, pèr lou 24 d'agoust, lu capouchin Devon adurre una bouta d'aiga beneta au couvent de San-Pouòns, doun recevon en escambi un barriéu de vin de messa. Amen ! *(Il roule les feuillets.)*

Gregori *(Après un long silence, timidement.)* Aloura, deman, sian nautre que deven escourtà la bouta ?

Ilarioun Ahì, moun fraire !

Gregori Lou souleias d'agoust serà de la partida !

Mansuet Nen tendrà coumpanià ...

Bouònaventura La Prouvidença-maire souden lu malurous ...

Ilarioun N'es pas malurous, moun fraire, aquèu que fa lou siéu devèr ! *(Nouveau silence.)*

Bouònaventura Toutun, es ja una bella cauva !

Gregori De qué ?

Bouònaventura Eh ben, de pourtà un barriéu d'aiga clara ...

Gregori Beneta ! ...

Bouònaventura Beneta, es vèr ... E de lou poudé changià couònta un barriéu de vin de messa ! E perqué un ... e ren doui o tres ?

Mansuet L'usança es estabilida pèr una bouta soulamen !

Bouònaventura Es vèr ! Mà una man lava l'autra e li doui lavon lou mourre !

Ilarioun Moun fraire, noun demandas jamai à Diéu mai que cen que vous douna.

Gregori *(Un temps)* Pareisse que la crota de San-Pouòns es larga e longa autant que lou jardin dóu nouòstre couvent ! E fresca couma 'na bauma ...

Bouònaventura E garnida de bouta, de tina, de barriéu, de damejana, de fiàscou e de boutilha, à vous dounà l'envuèia de dire la messa dau matin fin au sèra !

Ilarioun Moun fraire, lou vin n'es ren ! Es la messa souleta que cuenta !

Mansuet Noun pensès ai ben dóu Signour que pèr miès lou servì !

Ilarioun Es ensin que cau faire !

Gregori Pareisse que lu padre de San-Gaetan, despì quatre mès, noun dihon plus que de messa blanqui !

Ilarioun Pèr penitença, moun fraire !

Mansuet Serà pu lèu pèr mancaça de vin !... Cad'an, au mès d'abriéu, an la crota vuèia ! Cau saupre durbì la bouca selon lou moucèu !

Ilarioun Lu miéu fraire, noun vous soucitàs de cen que laissas darrié de vautre ni de cen que vehès au vouòstre entour !

Bouònaventura Lou pecat darrié de nautre e lou salut davant de nautre !

Ilarioun Ensin sigue !

(Monseigneur Tadèu fait son entrée.)

Scène 2

Les mêmes et Monseigneur Tadèu

Mgr Tadèu Lu miéu car fraire, lou sabès, cad'an pèr lou 24 d'agoust, festa dóu nouòstre couvent, es usança sacra pèr nautre, padre de San-Bertoumiéu, d'adurre au couvent de San-Pouòns un barriéu emplit d'aiga beneta. Es l'usança tamben, e n'en cau laudà lou Signour que sigue ensinda, de n'en retornà, en escambi, un autre garnit de vin de messa. "Potentiam in brachis vestris posuit." A plasut au ciel de vous dounà la vigouria que li cau pèr acabà aquel' obra de fatiga. Pèr aquela rasoun, ai pensat à vautre, lu miéu fraire ! Plase au ciel, tamben, de vous gardà la rasoun pèr la menà à ben. Deman de matin, à l'auba, vous meterès en camin. Lou viage sera dur, mà Diéu sera embé vautre.

Ilarioun Embé la siéu ajuda, noun li a pena que noun sigue laugièra !

Mgr Tadèu Dau temp que pouorterès au Segne Abat de San-Pouòns lou nouòstre ómage accoumpagnat d'aquel umble tribut, nautre pregueren Diéu pèr que lou vouòstre viage si passe sensa mau e que vous tengue en lou camin que devès segre : "Via in qua ambulabitis". Pilherès souin d'espragnà lu ripoumpèu e li magagna, tant à l'anà, couma au retour soubretout, pèr noun perdre noun siguesse qu'un degout dóu preciaus cargamen que vous serà counfidat ! Auguès sempr' en ment lou verset de la Penitença :

"A custodia matutina usque ad noctem, Israël speravit in Domine." Dau matin bouòn' oura fin à la nuèch escura, Israèu esperet en Dieu !

(Le tintement de la clochette qui appelle les moines à la prière se fait entendre.)

Mgr Tadèu *(Joignant les mains.)* "Vox mea, vox vitae".

(Il va au prie-dieu et s'y agenouille. Nouveau tintement de la clochette.)

Ilarioun "Vox tua est sacra".

(Les frères capucins se sont agenouillés à même le sol et prient. La clochette tinte longuement.)

ACTE 2

Le cellier du Monastère de Saint-Pons : une immense salle voûtée où sont alignées des barriques luisantes, portant des inscriptions à la craie, tracées d'une belle écriture appliquée.

Le sol est net comme un parquet de salon ; la seule poussière qui soit admise en ce lieu est celle qui recouvre les bouteilles vénérables, alignées par centaines, sur des étagères aménagées contre la muraille. Au centre, une grande table rustique.

Assis sur un tabouret, Fraire Eliacin, maître incontesté de ce royaume est occupé à cacheter, avec quel soin, quel amour, tout un lot de bouteilles pansues qu'il dispose ensuite dans un casier.

Scène 1

Frère Eliacin, Mgr Serafin, les frères Ilarioun, Gregori, Bouonaventura et Mansuet.

(Un appel se fait entendre, venant du dehors.)

Fraire Eliacin !

Eliacin Plè-ti ! Vèni ! *(Sans se presser, il se dirige vers la porte. Monseigneur Serafin paraît, suivi des quatre capucins.*

Eliacin *(S'inclinant profondément.)* Mounsignour !

Ilarioun *(Se présentant)* Fraire Ilarioun !

Gregori *(Même jeu)* Gregori !

Bouonaventura *(Même jeu)* Bouonaventura !

Mansuet *(Même jeu)* E Mansuet !

Mgr Serafin Fraire Eliacin, ai accoumpagnat aici lu nouòstre fraire de San-Bertoumiéu, qu'emé la proutecioun dóu Signour, n'an aduch la bouta d'aiga beneta que, cad'an, nen manda Mgr Tadèu, lou sabès.

Eliacin Lou sabi, Mounsignour !

Mgr Serafin Sabès tamben, qu'en escambi, li deven counfidà una bouta de vin de messa !

Eliacin Lou sabi, Mounsignour !

Mgr Serafin Fès en sorta qu'acquèu vin sigue degne dóu servici divin en quau es destinat. *(Parlant aux quatre capucins.)* Lu miéu fraire, avès aici tanti qualità de vin que nen rendon li nouòstri terra. A vautre, de decidà quau voulès vous carejà.

Ilarioun *(Humblement)* Mounsignour, noun sian que de paure ignourant en aquesta matèria e vous laissan soulet mestre !

Mgr Serafin Cen que ven de Diéu, ensin, retournerà à Dieu ! Dau resta, cresi que n'en trouverès, sensa pena, un que v'agraderà perqué, en verità, gràcia ai souin de fraire Eliacin, lu nouòstre vin an mai de qualità que de defet !

Eliacin Diéu soulet es sensa defet ! Lou vin es un ben dóu Signour. M'en avès counfidat la garda, à iéu de saupre merità aquel ounour !

Mgr Serafin Lou meritas ! *(A Ilarioun.)* Lu miéu fraire, v'ai pas demandat de nova de Mounsignour Tadèu, lou vouòstre Segne Abat ?

Ilarioun La gràcia de Diéu lou manten san e roubust. Ensin èra 'stou matin, quoura l'aven laissat.

Mgr Serafin Diéu lou mantengue lountemp ensin, pèr lou ben dóu couvent e pèr lou vouòstre !

Gregori Diéu v'aude !

Mgr Serafin Avès fach bouòn viage ?

Bouònaventura Lou Signour n'a ajudat ...

Mgr Serafin Devès estre proun las ?

Mansuet Lou Signour n'ajuderà ...

Mgr Serafin Lou Signour sigue embé vautre ! *(Prenant congé.)* Lu miéu fraire !

Tous *(S'inclinant)* Mounsignour !
(Monseigneur Serafin sort, accopagné jusqu'à la porte par Eliacin.)
(Mansuet, pris d'un brusque malaise, chancelle et manque de s'affaisser.)

Mansuet Signour ! Ajudas-mi !

Eliacin *(Qui revient à cet instant précis.)* Oh ! Fraire Mansuet ! E doun v'en anas ?

Mansuet *(Faiblement.)* En douga !

Eliacin S'acapisse ! Estaire aici à faire de cerimònia quoura avès quatr' oura de camin en li camba ! *(Il cherche un fiàscou.)* Tenès-lou un moumen !

Gregori Es la fatiga !

Ilarioun Es la voulountà de Diéu ! Touta fuèia que casca, noun toumba qu'embé lou siéu permes.

Eliacin *(Revenant avec un verre empli de vin.)* Tenès, moun fraire, buvès acò !

Mansuet *(Effrayé.)* De vin ?

Eliacin Noun ! De lach ! De lach de crota ! "Lactis vitis".

Mansuet Perdounas-mi, Signour ! *(Il boit.)*

Eliacin Moun fraire, sias ja tout perdounat ! ... Bèure pèr si levà lou mau, n'es pas pecat mourtau !

Mansuet *(Rayonnant.)* Oh ! Vin de li miéu couòla ! "Vinum delictuos collis !" T'ai recounouissut sensa jamai t'avé tastat ! Eri anequelit e mi redounes la fouòrça, mi proucures lou soulas !

Eliacin E de doun sias, vous, pèr parlà ensin ?

Mansuet Siéu d'en Belet.

Eliacin E couma avès fach pèr counouisse ensin lou vouòstre vin sensa jamai l'avé tastat ?

Mansuet Nautre, Beletan, venen au mounde emb' aquèu gust sus li labra !

Gregori *(Senhardissant.)* léu, siéu de Villanova.

Bouònaventura E iéu, siéu de San-Pau.

Eliacin E vous, fraire Ilarioun ?

Ilarioun léu, siéu dau Villars, dóu Var !

Mansuet Pareisse qu'au siéu païs, desgaron li camiha pèr tacounà lu sac ...

Eliacin Aquela tuba, pèr isemple ! Mà aloura, sias toui naissut en de païs de souca !

Ilarioun Naissut, ahì, mà ren creissut.

Eliacin Eh ben ! Se vous diguessi qué iéu, cavista dóu couvent de San-Pouòns, siéu d'en riba de mar !

Gregori E de doun sias ?

Eliacin De Vilafranca !

Mansuet Païs de pescadou ! E qu es que fa lou vin au vouòstre ?

Eliacin Moun fraire ! Ren noun es besoun de lou saupre faire pèr lou saupre bèure ! E counouissès lou proverbi : "Lou paisan cura la souca, lou pescadou vuha la bouta !" Lou Signour a pensat en tout !

Bouònaventura Es vèr ! A fach lou pic e lou camous ! Lou roumegas e la bissa ! L'agnèu e lou pel d'erba ...

Eliacin *(Enchainant.)* ... La boutilha e l'aragna ...

Bouònaventura *(Surpris)* L'aragna ? E per qué faire ?

Eliacin *(Riant de bon coeur)* Pèr dounà la taragnina ! Que serìa una vièia boutilha sensa taragnina ? *(Ils rient).* Ahura, pèr parlà serious, dihès-mi, sias encara dejun, n'es vèr ?

Ilarioun Ahì, moun fraire.

Eliacin Marrit sistema ! Sac vuèi noun està drech ! Se m'en cresès, s'anan faire una bouòna merenda.

Gregori léu, ai en lou miéu barsac, lu doui pan de maioun que n'a regalat, au passage, lou moulinié de la bourgada.

Ilarioun Acò e un gòtou d'aiga clara farà pèr lou nouòstre past.

Eliacin D'aiga clara en la miéu crota ? Farias couma lou cat que fermava l'uès pèr noun veire passà lu garri !... E qu tasterà lou vin de messa que devès empourta ?

Ilarioun La nouòstra règoula, lou sabès proun, nen defende lou vin !

Eliacin Es just ! Nen defende lou pecat d'engourdissia e meme de simpla groumandisa, mà es jamai estat defendut en aquèu qu'es las de s'arremountà !

E quoura avès fach regoulà una bouta de San-Bertoumiéu fin aici, pèr tant que sigue d'aiga beneta, lou pes li es parié e poudès ben estre las!

(Tout en parlant, il a tiré d'un placard, un bocal d'anchois, des olives, une épaisse tranche de panne de porc qu'il dépose sur la table.)

- Bouònaventura Cen que Diéu a decidat, cau que si fague ...
- Ilarioun Nen cau pensà au camin dóu retour, lu miéu fraire !
- Eliacin Pensas pu lèu à vous pavà un moumen, ahura ! Cresès-mi, n'es pas en courent qu'arriberès pu vitou au paradès ! Vequì, la taula es garnida.
- Gregori *(Tirant un fromage de son sac.)* Ai encara en lou miéu barsac una mieja toumeta !
- Eliacin Mà va d'incant ! Emb'acò, doui amplouha, una manada d'óuliva negri, un moucèu de ventresca e lou past es alestit ! *(Faisant jouer une bouteille dans la lumière.)* Regardas se noun es lou soulèu dóu nouòstre país qu'es clavat aici en aquesta boutilha !
- Bouònaventura Lou soulèu es la vida e nouòstra vida es dau Signour !
- Gregori Lou siéu noum sigue laudat !
- Tous "Laudate Christum Dominum !" *(Ils s'asseoient.)*
- Eliacin Fraire Mansuet, aquì avès d'óuliva o ben d'amplouha.
- Mansuet léu, se vous fa ren, vourrì quaucaren de pu gros pèr mi levà la fam ... *(Il s'empare du fromage.)*
- Eliacin Pan embé l'uès, froumai sensa uès e vin que sauta en l'uès ! *(Il place la panne de porc sous le nez de Grégori.)* Narrejas-mi acò !
- Gregori A un parfum qu'embauma !
- Eliacin Aloura, fès calà !
- Bouònaventura Lou Signour a fach lou parfum e n'a dounat lou nas, la bouca e l'apetit.
- Eliacin Ben parlat !
- Ilarioun Maufidàs-vous, lu miéu fraire, lou pecat virouòla à l'entour de nautre ! E auguès sempr' en ment lu counsèu de Mounsignour Tadèu : "Pilhas garda d'espragnà magagna e ripoumpèu". E tout es magagna e ripoumpèu souta lu nouòstre pas !
- Eliacin Anen, fraire Ilarioun ! Vous cau pas faire lou diau pu negre que noun es ! E pi, vehès, Mounsignour Tadèu, lou vouòstre Segne Abat, Diéu lou mantengue lountemp embé vautre, dau temp que n'èra encara qu'un simple capouchin couma vous, mi diguet un jour : "A vous parlà franc, m'estimerà mai estre baile d'una crota couma la vouóstra e anà au purgatori que priéu e mountà au paradès !" e mi dihia encara : "Un ome soulet noun pòu poutà la crous e sounà li campana e noun si dèu parlà de crota en la glèia e de glèia en la crota, perqué en glèia, si prega e en crota, si canta !"
- Ilarioun Parlava propi ensin ?

Eliacin Se lou vous diéu ! E quoura venà à San-Pouòns, li a ja bèu temp d'acò, mi dihìa : "Quoura un padre de San-Bertoumiéu arriba aici, sudat fin à l'ouès e fatigat à mouòrt, a ja fach la penitença avant de faire lou pecat ! Fraire Eliacin, mi dihìa, dounàs-nen da bèure !"

Ilarioun E buvia ?

Eliacin L'auguessias vist !

Bouònaventura E lu autre fraire ?

Eliacin Autant qu'èu !

Gregori Mà ... Touplen ?

Eliacin Fin tant que li passesson set e fatiga !

Mansuet E li passavon ?

Eliacin D'incant !

Mansuet *(Tendant son verre)* Fraire Eliacin, dounàs-nen da bèure !

Eliacin *(Servant à boire à chacun.)* Voulientié, siéu aquì pèr acò faire !

Mansuet Mounsignour es un ome de judici !

Bouònaventura Un ome de ben !

Gregori Un ome sage !

Ilarioun *(Se résignant)* Diéu lou mantengue !

Eliacin *(Trinquant à leur santé)* Courage, lu miéu fraire, lou vin vièi douna de vigouria e n'aurès gran besoun sus lou camin dóu retour !

Ilarioun Mercì, moun fraire ! Ma, dihès-mi, fraire Eliacin, li a ja bèu temp que sias aici ! D'autant luen que m'en souveni, ai toujour audit parlà de vous !

Eliacin Avès bouòna memòria ! Encara doui óuliva ? Ahì, fa trent' an que li siéu.

Gregori Eh ! Eh ! Lou vin vous counserva ...

Eliacin L'un counserva l'autre !

Mansuet La vouòstre renoumada a passat lou terraire !

Eliacin Sias tròu bouòn, moun fraire ! En verità, creserì que siéu naissut en una crota pèr li m'atrouvà tant ben. Ah ! Saupessias ! Quoura au temp de li vendèmia, vehès arribà lou raïn roussastre e madur, quoura lou caucas en la fina, quoura l'estramudas en li bouta, escumous e fousc, pèr lou retrouvà enfin, clar e cremesin, durment en li boutilha !

Mansuet Ah ! Mi sembla de li estre ...

Ilarioun *(Sursautant)* Oh ! Signour !

Eliacin E aquel óudour de la crota ! Aquèu parfum de tap, de vin dous e de moust, es un pichin paradis sus la terra !

Ilarioun Misericordiam Domine !

Mansuet Ah ! Ben segur ! Se parangounean embé la glèia de San-Bertoumiéu , aquela, aïlas, n'es plus que lou purgatori !

Ilarioun *(Horrié.)* Oh ! Moun fraire !

Mansuet E que mau li aurà à dire cen qu'es ? La nouèstra sacrestia, tenès, pèr isemple, sente l'armari bagnat, lou garri, l'incens moufit e la candèla ! Li a de que vous taià l'alèn !

Bouònaventura L'alèn es lou respir e lou mestre dóu respir es lou Signour ! Que lou siéu noum sigue laudat !

Tous Laudate Dominum Nostrum !

Eliacin Fraire Mansuet, fès-vous calà doui óuliva !

Mansuet Iéu, se vous fa ren, prefereni un gòtou dóu miéu Belet ! Avii talamen fam qu'ai avalat li amplouha sensa li levà li espina !

Eliacin En aquèu cas, asperas ! Vequí, moun fraire !

Gregori Fraire Eliacin, se vous fa ren, pensas un pau à iéu ! Siéu de Villanova, païs dóu Peirafuèc, noun l'oubldas !

Eliacin Es vèr ! Lou Peirafuèc ! *(// va chercher une nouvelle bouteille.)*

Ilarioun "Fratres, sobrii estate e vigilate !" Saloumoun l'a dich en lu siéu prouverbi : "Vinum ruber ut sanguis". Lou vin es rouge couma lou sanc, luse couma un mirai e coula couma l'oli. Mà, un còu en lou cors, mouòrde couma la serp, pougne couma l'agulha e brula couma lou fuèc !

Eliacin *(Revenant)* E ben, iéu, vous respouonderai embé lu counsèu de la maire dóu rei Lemuèu ai siéu enfant : " Dounas à bèure en aquèu qu'es las, au malaut, au paure, au malurous ! Aquèu qu'es las denembrerà la siéu fatiga ... lou malaut ... lou siéu mau, lou paure ...la siéu misèria e lou malurous ... la siéu pena !" Anen, laissàs-vous faire ! Avès paur d'arouïnà lou couvent, bessai ? Li seren plus despì lountemp que li aura encara de boutilha ! Cresès-mi !

Ilarioun Oh ! Sabi proun que lu padre de San-Pouòns soun ric e fourtunat e que lou vouèstre couvent, gouvèrnat embé gaube e saupre-faire es lou mai ric de la countrada ... Nautre, capouchin, cantan pu souven lou "Miserere" que lou "Gloria" ! Diéu l'a vourgut ensin, Diéu lou vous garde !

Eliacin Diéu lou vous rende ! Es vèr, si pouden pas lamentà e viven sus lou nouèstre tout l'an. Lou saucissoun, lou jamboun, la ventresca, lu nen mandon lu nouèstre païsan de Roccaserra, li óuliva li acampan en li faissa que tocon lou nouèstre couvent, lou pan es pastat embé la farina de li nouèstri terra d'en Prouvença, e lou fromai nen cala drech de Duranus ! Pèr cen qu'es dóu vin, la crota es encara proun garnida ! *(// leur verse à boire.)* Tenès ! Tastas-mi aquèu !

Gregori Oh ! Bei plantié de Villanova, despì que v'asperavi !

Eliacin Que n'en dihès ?

Mansuet *(Faisant la moue.)* Ahì ! Pas marrit ...

Eliacin E aquèu gust de peira à fusiéu, lou sentès ?

Mansuet l'éu, à dire la vèrità, es un gust que noun mi va gaire ...

Gregori *(S'enflammant)* E iéu, diéu qu'es estraourdinari !

Mansuet Oh ! "Estraourdinari ", sabès, à coustà dóu miéu Belet ...

Gregori Oh ! Lou vouòstre Belet ! Tenès, voulès que lou vous digui ? Eh ! ben, iéu, l'atroyi aspret, lou vouòstre Belet !

Mansuet Aspret ! Aspret ! ... Vourrì ben veire, vous, cen que farias se staguessias tres an en una boutilha ...

Gregori Rasounas propi couma 'na bouta enseada ...

Mansuet *(Piqué au vif, se redressant.)* Moun fraire, mi siéu alevat en li souca, e moun paure paire, Diéu l'augue en la siéu glòria, set jour pèr semana ...

Ilarioun *(S'interposant)* Lu miéu fraire, pèr carità ! Noun oublidès que sian lu servitour dóu Signour, umble e moudest e que noun es à nautre à tirà vanità dei ben d'aquesta terra en quau aven renouciat !

Eliacin E pi, sabès, sus lou vin, cadun a lou siéu avis : qu li plas negre e qu lou vòu claret... Un prefera lou dous e l'autre l'amaret ...

Gregori Es just ! Lou vin amar, ten-lou-ti car !

Bouònaventura Lou Signour a fach lou dous e l'amaret, la terra e la vigna ! ...

Eliacin Es cen qu'a fach de plus bèu, au miéu avis : la vigna ! E pi, escoutas-mi aquela: "La pu bella flour dóu mounde, es la flour dóu vin ! " Santé ! *(//s trinquent.)* Sabès qu èra aquèu que m'a sourtit aquela ? Ahura, es un persounage ...

Ilarioun *(Sur un ton sévèrement réprobateur.)* Quauque marrit crestian que lou demoni fahia estraparlà, à còu segur !

Eliacin "Marrit crestian", v'enganas, moun fraire ...

Mansuet l'éu, juègui un tò mou dóu miéu Belet que l'ai endevinat !

Gregori E qu serà ?

Mansuet Es Mounsignour Tadèu !

Eliacin Just à pounch !

Ilarioun A propi dich acò ?

Eliacin Oh ! N'en dihia ben d'autri encara ! *(// débouche une nouvelle bouteille.)*

Bouònaventura A bessai rasoun ! A qu noun plas lou vin, que Diéu li leve l'aiga !

Gregori Lou vin tua lou verp !

Mansuet Bouòn vin fa bouòn sanc !

Ilarioun Maufidàs-vous, lu miéu fraire, la couha dóu demoni si fica dapertout, meme en lu prouverbi !

Mansuet Oh ! Vous, fraire Ilarioun, vehès lou diau dapertout ! Lou trouverias dintre una pila d'aiga beneta ! "Bonum vinum laetificat cor hominum !" Es pas un prouverbi, acò ?

Eliacin *(Leur versant à boire.)* "In vino, veritas !" Tenès, tastas-mi la clareta e m'en dirès de nova !

Ilarioun Signour ! Gardàs-nen lou judici !

Bouònaventura *(Tenant son verre à bras tendu, puis, le vidant d'un seul trait.)* Oh ! Roucas de San-Pau, cale-mi sus lou piech !

Eliacin Que n'en dihès ?

Bouònaventura L'Ecclesiasta, fiéu de Dàvid, rei de Jerusalem, a dich : "Lì a un temp pèr tout, lì a un temp pèr parlà e un pèr si taisà." léu, diéu plus ren dóu tout !

Eliacin Es vèr ! Tout va pèr coubla ! A dich tamben : "Lì a un temp pèr plourà e un temp pèr cantà ! ", acò, es pèr lu pichoui. "Un temp pèr s'afouga e un pèr si pauvè" ...

Gregori Acò, es pèr lu prefachié !

Eliacin *(Haussant le ton à chaque citation, à la façon d'un prédicateur)* "Un temp pèr basti e un pèr pefoundà" ...

Mansuet Acò, es pèr lu muradou !

Eliacin "Un temp pèr esgarrà e un pèr courdurà" ...

Gregori Acò, es pèr li frema de redris !

Eliacin "Un temp pèr si divertì e un pèr pregà" ...

Ilarioun Acò, es pèr li gent de ben !

Eliacin *(Très simplement, d'un air entendu.)* "Un temp pèr la pepià e un pèr s'abeurà !" Acò, es pèr nautre ! *(Ils trinquent).*

Ilarioun *(Sans trop de conviction.)* Signour, ajudàs-nen !

Eliacin E pi, vehès, l'aurès remarcat couma iéu : lu libre sant, lou Vangeli, lou Testamen, vièi o nouvèu, soun emplit de parangoun, cantic, counsèu e descricioun de touta souòrta, mà noun passas pas doui cent rega sensa atrouvà un passage doun si parle de la vigna. Soun lu pu bei ! Escoutas aquèu: "Pople d'Israèu, t'avii plantat couma 'na souca franca, recuberta de frucha e ti siès embastardit de sauvage."

Mansuet Ahì, de mouscatèu, a finit en lambrusca ! Es just ! Acò, es dau proufeta Jeremià.

Ilarioun Que manquet perdre, moun fraire, la vida au fount d'una cisterna !

Mansuet Ben fach ! Que idèa de s'en anà staire au fount d'una cisterna !

Bouònaventura *(Se levant.)* E aquela : "Rebastisseren li vila e planteren de souca. E quoura vendrà lou temp de la vendèmia, tant bella serà la recolta que li couòla sembleran recuberti de moust."

Gregori *(Se levant à son tour)* Es la proufecia d'Amos ! E la parabola de l'aigla e de la vigna :

Ilarioun *(Se levant également)* E aquela : Lu flume piqueran de li man e li mountagna canteran de jòia."

Mansuet Aquela pi ! Avès audit ? Paioun piquerà de li man e Mont-Caut canterà de jòia ! E doun l'avès pilhada aquela ? Fraire Ilarioun, noun sias qu'un boussounié !

Ilarioun Psaume 98 dóu rei Dàvid, moun fraire ...

Mansuet Va ben ! Va ben ! Noun diéu plus ren
(Eliacin débouche une bouteille de vin de Villars.)

Ilarioun Fraire Eliacin, dounas-mi un gòtou d'aiga pèr carità ...

Eliacin Moun fraire, mi fa pena, mà l'aiga la teni pèr lavà li boutilha !

Ilarioun Escoutas : dounas-mi cen que vourrès, mà dounas-mi quaucaren à bèure !

Eliacin Vous dounerai aquèu que passa toui lu autre : lou passit dau Villars !*(// sert à boire à Ilarioun en premier.)*

Ilarioun *(Lyrique.)* Oh ! Vin dau miéu país, aboucant e generous ! Siès lou soulet à surbi lou soulèu en t'asebicant sus li clèa ! Es en èu, Signour, qu'aven trouvat pèr vous lou rei dei vin de messa !
(A ses compagnons de voyage.) E parlas de Bellet, de San Pau, de Vilanova ! De piqueta ! De piqueta, vous diéu ...*(Protestations)* Ahì, de vin de carretié, de raspa-gavai ...*(D'une voix extasiée.)* Aquèu, es un vin de doumaisèla !

Eliacin En aquèu pounch ?

Ilarioun *(Béat)* Cauria estre un pagan pèr sousteni lou countrari !

Eliacin Aloura, sias d'accordi ? Vous douni lou passit ?

Tous Ahì ! Ahì !

Eliacin *(Il s'eclipse un moment et revient en faisant rouler une barrique.)* Vehès, talamen n'èri segur que, dejà, v'avii alestit la bouta ! *(Les moines l'applaudissent.)*

Ilarioun *(Se dressant, le verre à la main.)* Lu miéu fraire, lou vous diéu clar e net : veni au couvent de San-Pouòns e noun s'arrestà da fraire Eliacin, seria couma voulé intrà en paradis sensa parlà à San Peire !

Eliacin Eh ben, iéu, à dire vèr, mi siéu toujour pantaiat que lou paradis dèu estre un' immensa crota emb' un mouloun de bouta pauvadi sus li nebla ... Santé ! *(Ils trinquent joyeusement.)* E, se li pensas ben, aqueli clau de San-Peire pouòrta toujour pendudi au coustà, que voulès que sigon ? Li clau de la crota, s'acapisse !

Ilarioun *(Toujours debout.)* "Hic intus procul a curis " ! En intrant aici, laissan lu cruci fouòra ! *(Levant son verre.)* Lu miéu fraire, renden gràcia à paire Eliacin, rei de la crota ! *(Tous se lèvent et trinquent, sauf Bonaventure qui demeure immobile.)*

Gregori Prince dóu tap !

Mansuet Imperatour de li bouta !

Gregori Eh ben ! Fraire Bouonaventura, à cen que pensas tant reguignat ?

Bouonaventura *(Prostré.)* Pensi au coulet de San-Bertoumiéu , e à la bouta !

Mansuet *(Comiquement inspiré, entonne un couplet bachique adapté à la circonstance.)*
 "Bouta, barriéu, de Bertoumiéu, garderén la memòria !"

Ilarioun "Bouta, barriéu, s'arriban viéu, pourren cantà lou glòria !"

Tous *(Battant la mesure sur la table.)* "Bouta, barriéu
(A cet instant, couvrant la voix des moines, la cloche du monastère se fait entendre. Brusquement ramenés à la réalité, les quatre compères se regardent, atterrés. Sans mot dire, ils viennent se placer autour de la barrique qu'ils devront escorter.)

Ilarioun *(Sombre)* Qu couòntra Diéu lança una peira, li reboumba pi sus lou front !

Bouònaventura Lou demoni èra en li boutilha e l'aven toui surbit !

Gregori Lou camin dóu retour es lonc ! Urouhamen que lou soulèu vira l'après-dinà !

Mansuet *(Se tenant la tête)* Ailas ! Li auguesse que lou soulèu que vira ...

Ilarioun *(Après avoir vainement cherché à pousser la barrique, les mains jointes, les yeux levés vers le ciel.)* Oh ! Signour, pilhas-mi la testa, se voulès, mà laissas-mi li camba pèr m'en tournà à maioun !

Eliacin Couma ? Voulès partì ensin, tout en un còu ? E doun voulès anà ?

Bouònaventura *(Totement désorienté.)* Ahì ! Es vèr ! E doun s'en anan ?

Gregori E se pilhessian l'escourcha ?

Mansuet E qu pousserà lou barriéu à la puhada ?

Gregori A la puhada nen farà un pau trubulà, noun diéu pas, mà à la calada pi ...

Mansuet A la calada, li cougourda regouòlon ...

Ilarioun Aloura ? L'escourcha o lou camin plan ?
(Nos quatre capucins sont bien embarrassés pour prendre une décision.)

Mansuet *(Paisiblement)* Asperas ! *(les yeux au ciel)* Inspiras-mi, Signour ! *(Un moment)* Mercì, Signour ! A la mourra ! Vous, Ilarioun : l'escourcha, e iéu, lou camin plan ! Vous, Eliacin, marcas lu pounch !
(Ilarioun et lui se placent face à face et lancent des chiffres.)
 Tres ! Set ! Quatre ! ...

Ilarioun A iéu !
(Ils continuent)
 Sièi ! Vuèch ! Touta ! Quatre ! Ren pèr degun ! Tres ...

Eliacin L'escourcha !

TROISIEME ACTE

Sous l'ardent soleil d'août, un coin de la campagne niçoise, à mi-chemin entre Saint-Pons et Saint-Barthélémy. A gauche, un figuier. Au centre, un vieux puits. Au premier plan, un banc de pierre.

Bonaventura et Gregori apparaissent, poussant à grand peine la barrique. Ils sont trempés de sueur et morts de fatigue.

Scène 1

Bouonaventura - Gregori

- Bouonaventura L'oumbra e lou pous ! Si ferman aici pèr asperà lu nouòstre fraire.
- Gregori Era temp ! léu, noun fau un pas de mai se noun mi refresqui la bouca !
- Bouonaventura Diéu a prouvedit à tout : fa luse lou soulèu e douna la frescura ! N'a mandat la fatiga e nen proucurerà lou repau ! *(A Gregori qui se dirige vers le puits.)* Maufidàs-vous, fraire Gregori ! Anas bèure gelat sus d'aquela sudagna ! Asperas un moumen ...
- Gregori Es vèr, moun fraire, mà noun pouòdi plus faire virà la lenga !
- Bouonaventura La miéua, embé l'ajuda dóu Signour, noun a jamai tant ben virat ! Pèr fa courre lou carretoun, li cau ougne li roda e *(béat)* aquèu vin dau Villars ougne qu'es una benedicioun !
- Gregori *(Revenant vers lui)* léu, avii toujours audit dire que lou vin dounava de camba ! Ai begut la miéu part e, pura, à dire vèr, li camba mi tremouòlon !
- Bouonaventura N'aurès pas proun begut !
- Gregori Bessai ! Mà mi semblava adé que la miéu testa s'en partesse en li nebla ...
- Bouonaventura Acò èra d'idèa ! Sias nouvici, moun fraire ! Un capouchin de nidou, "avicula ex nido" ! ... Vous cau perdre la gruèia ! L'avesinança dóu pecat vous trebouòla ...
- Gregori *(Troublé)* Auren bessai pecat, moun fraire
- Bouonaventura *(Formel)* Noun ! Aven servit lou Signour ! Aurian pecat s'auguessian begut pèr lou plesi de bèure, lapat sensa mesura, mà aven sempre tengut en ment li nòu virtù que nen devon guidà à tout' oura, en toui luèc : umilità, moudestia, mourtificacioun ...
- Gregori Bountà e carità !
- Bouonaventura A qu aurian fach de mau ?
- Gregori La vigilança !
- Bouonaventura Aven vigilat !

Gregori La paciença !
 Bouònaventura Aven pacientat !
 Gregori La pietà !
 Bouònaventura Aven pregat ! E pregueren encara ...
 Gregori L'oubediença !
 Bouònaventura Aven oubedit !
 Gregori *(Rassuré)* Es vèr, moun fraire !

Scène 2

Les mêmes - Mansuet - Ilarioun

Mansuet et Ilarioun paraissent à leur tour, traînant les pieds et s'épongeant le front.

Mansuet "Umbra, requies, pax " !
 Ilarioun Lou pous es garnit. *(Tous deux s'approchent du puits. Ilarioun tire un seau d'eau mai, au moment de boire, il s'efface devant Mansuet.)* A vous l'ounour, moun fraire !
 Mansuet *(Après avoir longuement réfléchi)* Perdounas-mi, Signour, mà preferi mi teni la lenga seca ...
 Ilarioun Ah ! Ben segur que ... après d'acò, adieu lou gust dóu miéu Villars ...
 Mansuet E pi, farian couma la mula de Jacoumin - paura bèstia - que si carrejava lou vin e si bevìa l'aiga !
 Bouònaventura L'aiga ! "Qu semena d'aiga, recampa de granouia !" *(Il a fait sauter la bonde de la barrique et hume avec délice le parfum du vin.)*
 Ilarioun Que fès, moun fraire ?
 Bouònaventura *(Hilare)* Nareji !
 Ilarioun "Fratres, non inducates in tentationem !" !
 Bouònaventura Moun fraire, la tentacioun es pau cauva quoura de touta maniera noun poudès faire lou pecat ! N'en sian sus l'orle dóu pecat, mà noun li pouden cascà !
 Gregori *(Caressant la barrique.)* Lou toucan mai det ... e lou pouden ren teni en li man !
 Mansuet Lou narejan e lou pouden ren tastà ! E pura, emb' un pau de malícia ...
 Ilarioun Pilhas garda, moun fraire, que la malícia es la filha dóu demoni ...
 Bouònaventura La bouta si garda ben souleta ! De que serveria la malícia ? Sian sensa gòtou, noun l'oublidas !
 Gregori Sensa luquet !

Mansuet *(Enigmatique)* Ailas, moun fraire, l'ome es deble e l'esprit es prout à chavirà...

Bouònaventura Mà que voulès dire ?

Mansuet Que quoura l'aiga v'arriba au c... couòl, emparas lèu à denedà !

Gregori Mà la difficultà, veguen, l'impoussibilità ?

Mansuet Tout acò n'es que paraula ! L'impoussibilità es pèr aquèu que noun vòu. Es couma una taragnina : la mousca li s'entourtoïa ... mà lou tavan la profunda !

Bouònaventura "Tavan", moun fraire ! Avès un'idèa ?

Mansuet Ahì, fraire mouissara ...

Ilarioun Vous senterias capable de bèure à la bouta ?

Mansuet Perqué noun ?

Gregori A la regalada bessai ! Lou barrièu aussat à plen bras ! N'aurian mai en la camiha qu'en la bouca ...

Mansuet Sensa toucà la bouta ...

Bouònaventura Lou dihès dau bouòn ?

Mansuet Propi !

Gregori Sensa n'en devessà ?

Mansuet Màncou un degout !

Ilarioun Acò, noun lou mi farès creire ...

Mansuet Se voules jugà soulamen quinze "Pater" e vint "Ave Maria", v'en fau la prova !

Gregori Serri curious de lou veire ...

Ilarioun léu, teni l'escoumessa !

Mansuet *(Sans se presser, il tire un couteau de sa poche et taille un roseau.)* Lou tout, en la vida, es d'avé un pau d'idèa ...

Ilarioun Tout acò nen mouòstra pas couma farès pèr bèure ...

Mansuet Sabès cen qu'es una cantabruna ? Noun ? L'anas veire ! *(Plongeant le roseau percé dans la barrique)* Fraire Eliacin ! Dounàs-nen da bèure ! *(Il aspire le vin à longs traits.)*

Ilarioun Ma que fès, moun fraire ?

Mansuet Vehès ben ! Vous fau perdre l'escoumessa ...

Ilarioun Mà, dau bouòn, avès begut ?

Mansuet Noun ! Ai tastat soulamen ... *(Après avoir bu de nouveau, à Ilarioun :)* Poudès desgranà lu "Pater" e lu "Ave Maria", avès perdut, moun fraire !

Ilarioun *(Faussement incrédule)* Mi sembla talamen estradourdinari que lou vouòli prouvà finda iéu !

(Il tente l'expérience et s'en trouve si bien qu'il recommence aussitôt. A tour de rôle, ses compagnons font de même. Leur soif apaisée, ils se regardent en riant.)

- Bouònaventura Aquèu Mansuet, es fùrbou couma 'n àe negre !
- Mansuet *(Modestement)* Lou tout es de saupre doun lou diau ten la siéu couha ! Que n'en dihès ?
- Ilarioun *(Enthousiaste)* Diéu que vau mai un gòtou d'aquèu vin qu'un plen couòs d'aiga clara !
- Bouònaventura Eh ben ! Fraire Gregori, e aquela lenga ?
- Gregori Ahura, la lenga va, mà mi senti li parpela pèugi ...
- Mansuet Serras lu uès un moumen, acò vous passerà ! *(Docilement, Gregori s'allonge contre la barrique et s'endort aussitôt.)*
- Bouònaventura Es la fatiga !
- Mansuet Es lou souòn ! Vehès, es ja endurmit !
- Ilarioun Ahì, mà se s'enduerme, s'anan arretardà !
- Mansuet Lou drevilheren au moumen de s'encaminà !
- Bouònaventura En tant que si pauvan un pau, ai de que nen faire passà lou temp ! *(Il tire de sa poche, un jeu de tarots.)*
- Ilarioun *(Levant les bras au ciel.)* Lu taroc ! Signour ! Un juèc de perdicioun en li man d'un capouchin !
- Bouònaventura *(Très digne.)* Moun fraire, noun ai jamai jugat ai taroc, ni à minga autre juèc ! Lou Signour lou defende e lou sabi proun !
- Ilarioun E aloura ?
- Bouònaventura Es un souvenì de ma maire-gran - bouòn' ànima -que mi moustret un jour la maniera de faire li reussida ...
- Ilarioun *(Sevèrement)* Moun fraire, Diéu es lou soulet mestre dóu nouòstre destin !
- Mansuet *(Negligemment.)* Ensin, mi sauprias dire cen que devendrai en lu an à venì ? Padre o reverent o priéu, bessai !
- Ilarioun E perqué noun beat o venerable, dau temp que li sias ...
- Mansuet Es vèr, moun fraire ...
- Bouònaventura *(Qui a dispose les cartes sur le banc de pierre)* Asperas ! Vous vau dire ! Pas tròu net ! Un, doui, tres ... Asperas ! Couòr ! Avès à l'entour de vous un ome de ròuba que vous vòu de ben ! Couòr ! Doui, meme ...
- Mansuet S'acapisse ! Vautre doui !
- Ilarioun Segur ! Parli pèr iéu, fraire Mansuet ...
- Bouònaventura Pèr iéu, tamben ! Li a encara un ome de ròuba ...
- Mansuet *(Désignant Gregori)* Aquèu, laissàs-lou durmì !

Bouònaventura Noun ! Es pas èu ! Vous vòu de mau ! De gran mau ...

Mansuet Ah ! E couma li dihon ?

Bouònaventura Acò, noun lou sabi ! Cerquerà de v'embrouià ...

Mansuet Va ben ! L'asperi ...

Bouònaventura Triounferès, mà noun sensa pena !

Mansuet Lou tout es de là arribà ...

Bouònaventura Farès un viage, un lonc viage ! Couòr ! Trouverès d'afet à l'entour de vous ! Flour ! La fourtuna ...

Mansuet La fourtuna ? E que n'en farèi, siéu padre !

Bouònaventura Noun diéu pas fourtuna d'argent ... Noun ! Vouòli dire : souòrt uros, recoumpensa de li qualità que lou Signour v'a regaladi ...

Mansuet Ahì ! Ahì ! V'escouti ! E d'aquì pau ?

Bouònaventura Vous pouòdi pas dire. L'autourità ! Serès envirounat de sujet que plegueran souta lou vouòstre poudèr !

Mansuet *(Moqueur)* Fraire Ilarioun, pilhas de grana ...

Bouònaventura Ahì ! Vous vèu sus d'un trònou ...

Mansuet Ah !

Bouònaventura L'incens mounta au vouòstre entour ! N'es pas d'incens e, pura, là a un parfum, noun sabi cen que pòu ben èstre ...

Mansuet *(L'arrétant)* Asperas ! Vous vau dire : l'incens es lou parfum dóu vin nouvèu, lu miéu sujet : li bouta, lou miéu reiaume : la crota ! Es decidat, serai vinatié dóu couvent !

Bouònaventura Si pòu ...

Mansuet Se m'acapita un jour, remembràs-vous que là aurà toujour un barriéu de vin vièi pèr vautre, escoundut en un cantoun de la miéu crota !

Bouònaventura Gran merci, moun fraire !

Ilarioun *(Plus intéressé qu'il ne voudrait le paraître.)* E pèr iéu ... Si pourrià saupre ?

Bouònaventura L'anan veire ! *(Il bat les cartes.)*

Ilarioun Mà embrouias mai tout !

Bouònaventura Faire e desfaire es lou travai de l'aragna ! ... Coupas ! Noun ! De la man seneca ! *(Il abat le jeu.)* Oh ! Oh ! Avès un principi estraordinari ... Vieièssa ... Un, doui, tres ... Passerès lu nouranta ... Una pluma ! Roubustessa ... Acò es bèu ... Lu óunour ... Una pluma ... Lou coumant ... Una pluma ... L'estudi ...

Mansuet Una pluma !

Bouònaventura La glòria ...

Ilarioun A Diéu soulet, la glòria, à nautre, la candèla ...

Bouonaventura Capissi pas ! La sapiença ... E mai una pluma !

Ilarioun Ma cen que tron venon faire tout' aqueli pluma ? E que vourrà dire ? Liègi touplen, mà escrivì gaire ! ... Bibliotecari dóu couvent, bessai ... Ome de pluma ...

Mansuet *(Eclatant de rire)* Ai endevinat : gardian dóu galinié ! Pòu pas estre outra cauva ! A vous la galina vièia, à iéu lou vin nouvèu !

Ilarioun En qu li plas de bèure, parla toujours dóu vin ...

Mansuet Ben dich ! *(Il retourne à la barrique et s'y désaltère. Bouonaventura l'imité. Après bien des hésitations, Ilarioun fait comme eux.)*

Bouonaventura E fraire Gregori noun si drevilha màncou ?

Mansuet Qu ben duerme noun sente li nièra ...

Ilarioun E lou nouðstre viage d'ancuèi ? Qu saup couma s'acaberà ? Acò, bessai que li es en li vouðstri carta ...

Bouonaventura Ben segur ! Asperas ! *(Il dispose ses cartes sur la margelle du puits.)* Viage ! Un ome de ròuba ! Brun ! De mau ...

Mansuet D'aquèu, si caurà maufidà ...

Bouonaventura Un autre, encara ! De mau ... Pica ! ... Pica ... Pica ... *(Epouvanté par ce qu'il aperçoit dans les cartes, il range le jeu et se tait.)*

Ilarioun Mà v'arriba jamai de v'enganà ?

Bouonaventura *(Funèbre)* Fin ahura, noun mi siéu jamai troumpat ...

Mansuet Tout acò marca patèla...

Ilarioun Lu miéu fraire, vourrà mai s'encaminà ...

Mansuet Cresi qu'avès rasoun, moun fraire ...

(Mansuet va à la barrique afin de boire une dernière fois avant de se remettre en route. Il constate, avec ennui, que le niveau du vin est descendu si bas que le roseau ne l'atteint plus. Il fait signe à ses collègues d'approcher et leur montre, du geste, ce qu'il en est. Atterrés, ils demeurent un long moment sans réaction. Que faire ? Mais Mansuet - toujours lui - trouvera le moyen de se sortir d'affaire. Sans prononcer un mot, il pose ses mains en entonnoir au-dessus du tonneau et, du regard, désigne le puits voisin.)

Ilarioun et Bonaventure comprennent aussitôt. Ils vont au puits et reviennent avec un seau rempli d'eau mais, n'étant plus maîtres de leur équilibre, ils se heurtent, le seau leur échappe des mains et son contenu se déverse sur Grégori.

Les moines éclatent de rire et retournent au puits, pendant que Grégori, ahuri et trempé, s'ébroue sans comprendre.)

QUATRIEME ACTE

La salle des réceptions du monastère de St-Barthélémy. Au fond, un prie-Dieu, sous un christ en croix. A gauche, une grande toile représentant le martyr de St-Barthélémy. A droite, un guéridon recouvert d'un tapis rouge et deux fauteuils, rouges également.

Sur le guéridon, est disposé, bien en évidence, un carafon empli d'une eau rougie.

Une porte s'ouvre. Le Supérieur du monastère de St-Pons fait son entrée, suivi du frère Crisostò mou, le portier du couvent des capucins, un brave homme, un peu simple, qui ne cherche nullement à dissimuler la douloureuse agitation qui l'habite.

Scène 1

Mounsignour Serafin - Fraire Crisostò mou

- Mgr Serafin Moun fraire, demandas à Monsignour Tadèu se mi vòu ben recèure.
- Crisostò mou Mounsignour m'a ben racoumandat de l'avertì à pena arriberias, embé fraire Eliacin, e serà urous de vous veire.
- Mgr Serafin Mà, dihès-mi, fraire Crisostò mou, pèr un jour de gran festa, lu padre capouchin qu'ai rescoutrat mi semblon ben reguignat ! E lou sias autant qu'èlu ! Es dounca que quaucaren de grave si serìa passat aici ... Dau resta, pèr m'avé fach cercà ensin, de bouòn matin...
- Crisostò mou Ah ! Mounsignour, avès ren vist l'intrada dóu couvent ?
- Mgr Serafin Noun ! Passi toujours de la pouteta de l'ouòrt quoura veni aici, lou sabès !
- Crisostò mou Es vèr ! Ensin, espragnas de camin ...
- Mgr Serafin Noun, espragni de tirà la campaneta, de faire baubà lou can e d'asperà miej' oura que mi venguès durbì !
- Crisostò mou Ancuèi, ailas, si pòu intrà sensa besoun de tirà la campaneta e lou passage es dubert à toui lu vent !
- Mgr Serafin Un mounasteri dubert à toui lu vent ?
- Crisostò mou Pèr fouòrça, Mounsignour ! Lou poutau es prefoundat e Dògou qu'èra tant de bouòna garda ...
- Mgr Serafin Dògou ! Que li es acapitat ?
- Crisostò mou Ailas, Mounsignour, dintre d'aquest' afaire, Dògou a laissat un tros de la siéu couha !
- Mgr Serafin Mà que s'es-ti passat ?
- Crisostò mou Veicì, Mounsignour ! Era l'oura dóu rousari e pregavan en asperant l'arribada dei nouòstre fraire de retour de San-Pouòns
- Mgr Serafin Noun eron encara aici à l'oura dóu rousari ?

Crisostò mou Noun, Mounsignour ! Dògou èra alairat au pen de la siéu gàbia, quoura s'audet un remoun de bouta degoulant en lou carreiròu que cala devès lou couvent ...

Mgr Serafin Mà, que bouta ?

Crisostò mou La vouòstra, Mounsignour !

Mgr Serafin La miéua ?

Crisostò mou Ahì, Mounsignour ! Souta d'un tau crep, lou pourtau es partit en toc, espeçat couma veire e lou jardinet que garnisse la court, li flour e la verdura, veguessias, Mounsignour, tout es pistat, fracassat, pèjou que se siguesse la gagnola o passat la chavana ! Pèr cen qu'es de Dògou ...

Mgr Serafin E lu nouòstre fraire ?

Crisostò mou Ah ! Mounsignour ! N'aven trovat tres au soutran de la calada, cubert de magagna e de badola : fraire llarioun avia lu ginous escraviat, Gregori la testa enseada, Bouonaventura lou bras desalugat e li couòsta macadi ...

Mgr Serafin E Fraire Mansuet ?

Crisostò mou D'espavent, èra toumbat sus ... l'asseti, en veguent lu siéu fraire regoulà embé la bouta, e si poudia plus aussà ...

Mgr Serafin San-Bertoumiéu lu a proutegiat !

Crisostò mou Ahì, Mounsignour ! Embé lou temp, tout acò s'arrangerà ! Mà la couha de Dògou, una tant bella couha qu'estirassava en terra en ramassant lou souòl o que batia l'ària en escassegant li mousca ... Un can de couvent sensa couha, acò, fa gaire bella figura !

Mgr Serafin Ahì ! Pèr un degast, es un bèu degast !

Crisostò mou Mounsignour, embé lou vouòstre permes, es pas un degast ! Es un ravage !

Mgr Serafin E lou barrièu ? Esclapat en cinquanta toc, s'acapisse !

Crisostò mou Noun, Mounsignour, lou barrièu es vengut s'arrestà sus la couha de Dògou !

Mgr Serafin Es un miracle !

Crisostò mou Pèr lou barrièu, bessai, mà ren pèr Dògou ...

Mgr Serafin En tout' oura, en toui luèc, cau que la voulountà dóu Signour s'accomplisse ! Mà se lou barrièu l'a escapoulada, lou paure vin de messa, èu, dèu estre ben treboulat ...

Crisostò mou A dire vèr, serìa mai endeboulit que treboulat ...
(Du regard, il désigne le carafon de vin à Monseigneur Serafin.)

Mgr Serafin Acò, n'es jamai estat un vin dau Villars, moun fraire, o noun l'es plus !

Crisostò mou Es ben cen qu'a dich Mounsignour Tadèu, après l'avé tastat !

Mgr Serafin Ah ! L'a tastat tamben ?

Crisostò mou Ièr au sèra, à pena es arribat, e a dounat l'ordre de lou laissà aici pèr lou moustrà à fraire Eliacin.

Mgr Serafin Anas, moun fraire, dire à Mounsignour Tadèu que l'asperi aici.
(Crisostòmu sort. Monseigneur Serafin, demeuré seul, ne quitte pas des yeux le carafon, sans toutefois s'en approcher.)

Scène 2

Mounsignour Tadèu - Mounsignour Serafin

Mgr Tadèu Mounsignour, siéu uros de vous veire ! Sias passat da la pouòrta de l'ouòrt, nous avès encara ren vist ?

Mgr Serafin *(Eludant la question)* Ai laissat darrié de iéu lou fraire Eliacin que noun a vourgut partì sensa tirà un còu d'uès à la siéu crota e siéu vengut. Miravi, quoura siès intrat, aquèu boutilhoun de vin claret.

Mgr Tadèu Sabès de doun ven ?

Mgr Serafin La coulour n'es plasenta ...

Mgr Tadèu Ailas ! Lou gust l'es bessai men ...

Mgr Serafin En aquèu pounch ?

Mgr Tadèu Ah ! A dire vèr, l'ai mes aici pèr counouisse lou vouòstre avis. Pèr aiçò, couma 'n tout autre sujet, sias ome de bouòn counsèu autant que de bouòn gust !

Mgr Serafin Sias trèu bouòn, moun fraire ! Mà noun pouòdi creire que m'avès mandat querre pèr mi faire tastà un vin !

Mgr Tadèu Si e noun, Mounsignour ... Si trata d'afaire sèri, es vèr, mà maugrà tout, n'es bessai pas marrit de vous parlà d'aiçò avant tout outra cauva, emb'au vouòstre permes !

Mgr Serafin Couma vous plaserà ...

Mgr Tadèu Veici ! Si trata d'un negociant devot e caritous que, despì d'an e d'an, n'ourdouna de preguièra pèr lou repau de l'ànima dei siéu vièi ...

Mgr Serafin Es d'un bouòn crestian !

Mgr Tadèu Lou couvent li a sempre trouvat lou siéu conte !

Mgr Serafin Es just !

Mgr Tadèu Ma, est'an, l'argent es quist ...

Mgr Serafin Ailas !

Mgr Tadèu Noun soulamen pèr nautre mà pèr èu, tamben ...

Mgr Serafin Ah ! Es doumage ! E aloura ?

Mgr Tadèu Aloura, n'a proupausat, en asperant que pouòsque, tourna-mai, repilhà lu siéu doun, de n'oufrì, cad'an, pèr la festa dóu nouòstre sant, una bouta de vin vièi de la siéu terra ...

Mgr Serafin Acò, es rasounat embé proun de sentimen !

Mgr Tadèu Lou nouèstre couvent n'es pas ric e auguessian l'assegurança d'estre fournit en vin de qualità, noun espragnerian ni preguièra ni messa ...

Mgr Serafin Es just ! Qu óunoura lou Signour e lu siéu servitour dèu estre ounourat ! E aquèu vin ?

Mgr Tadèu *(Lui montrant le carafon)* Lou veicì, tirat de la bouta !

Mgr Serafin Ah ! L'avès ja reçut !

Mgr Tadèu Despì ier !

Mgr Serafin *(Se contentant de humer ce liquide sans y goûter.)* Dihès-mi, aquèu negouciant, lou counouissès ?

Mgr Tadèu Oh ! Despì lountemp ! Couma vous counouissi ...

Mgr Serafin Es un ome de ben ?

Mgr Tadèu De gran mèriti ! Couma vous-meme !

Mgr Serafin *(Avec une intention très marquée.)* Pèr lou miéu conte, jamai un vin parié noun serìa sourtìt, embé lou mieu counsentimen, d'en la miéu crota !

Mgr Tadèu Lou sabi proun, moun fraire ...

Mgr Serafin E counouissès lou siéu vinatié ?

Mgr Tadèu Un ome de counfiança, couma se siguesse ...

Mgr Serafin Ahì ! Ahì ! ... E counouissès aquèu que l'a carejat fin aici ? De counfiança, tamben ?

Mgr Tadèu Noun sabi plus couma vous respouòndre !

Mgr Serafin *(Fermement)* Respouonderai pèr vous, en parlant clar e net : aquèu vin, es aquèu que v'an aduch lu vouèstre fraire de retour de San-Pouòns !

Mgr Tadèu Ahì, Mounsignour !

Mgr Serafin Aquèu vin es estat batejat, aloungat sensa tròu de discrecioun, pouden meme dire : negat ! Qu l'a negat ? Es acò que vourrias saupre, noun es vèr ?

Mgr Tadèu Ahì, Mounsignour ! Mà s'ai demandat à fraire Eliacin de veni m'atrouvà, n'es pas qu'augui doutat, tant si pau, dóu cavista !

Mgr Serafin Un paire defende toujour lu siéu enfant ! Mà tant pouòdon pecà un beneditin couma quatre capouchin, moun fraire !

Mgr Tadèu Lu miéu an ja pecat mai que pèr lou siéu conte ...

Mgr Serafin Lou sabi ! Lou pourtau prefoundat, lou jardin devastat, lou can espilhat ...

Mgr Tadèu La vergougna d'un tau fach mi rebulhe en la testa !

Mgr Serafin Mà tout acò, à dire vèr, n'es pas dei padre, es de la bouta ! Pèr cen qu'es dóu vin batejat ...

Mgr Tadèu Mounsignour, sus d'aquèu sujet, siéu decidat à faire mouòstra de la plus granda severità !

Mgr Serafin V'aprovi !

Mgr Tadèu O ben aquèu vin es partit ensin de San-Pouòns e la falta retoumberà sus ...

Mgr Serafin Sus lou fraire Eliacin que serà castigat !

Mgr Tadèu N'en siéu assegurat ! O s'es anequelit durant lou viage e saupren perqué ! Pèr aiço, nen cau, en premié, questiounà lu nouòstre fraire. *(// appuie sur un timbre.)*

Mgr Serafin Es lou miéu avis ! Mà se lu nouòstre fraire an pecat, serà bessai pas aisat de lu counfessà ...

Mgr Tadèu La mensònega si liège sus lou front d'aquèu que nega ...

Mgr Serafin E se si dihon inoucent ?

Mgr Tadèu Soun coupable, Mounsignour, sensa minga doutança ! *(Crisostò mou se présente.)* Doun soun lu nouòstre fraire Ilarioun, Gregori, Bouonaventura e Mansuet ?

Crisostò mou Mounsignour, asperon lou vouòstre bouòn voulé ...

Mgr Tadèu Couma an passat la nuèch ?

Crisostò mou L'an passada au pen de l'autà majour, à mercià lou Signour de lu avé ajudat!

Mgr Tadèu Fès-lu intrà ! *(Crisostò mou se retire.)*

Scène 3

Les mêmes - Ilarioun - Gregori - Bouonaventura - Mansuet

Entrée des quatre moines penauds et contrits. Gregori a la tête enveloppée d'un pansement qu'il a cru rendre moins visible en l'entourant d'un mouchoir à carreaux ; Bouonaventura a le bras en écharpe ; Ilarioun a une jambe raide et sa soutane est rapiécée à hauteur du genou. Seul, Mansuet ne semble souffrir de rien. Dès leur entrée, le carafon, pose sur le guéridon, a attiré leur regard. Est-ce le remords qui les ronge ou une soif intense qui les dessèche ?

Mgr Tadèu Lu miéu fraire, ingrata es la miéu obra e penible lou miéu devèr, mà lu fach regretous que vous menon davan de nautre an poutat à la religion e à la nouòstra autourità, un còu tròu rumourous pèr noun estre tirat au clar, sensa asperà un moumen ! De touta maniera, la reputacioun dóu nouòstre couvent, la necessità pèr lu nouòstre fraire de dounà l'isemple de la virtù e de li privacioun ...

Mgr Serafin La nouòstra qualità de Segne Abat dei capouchin e dei beneditin ...

Mgr Tadèu N'an fach un devèr de cercà de saupre couma tout acò s'es passat. Se li a un touòrt ...

Mgr Serafin Lou touòrt li es ...

Mgr Tadèu De doun ven e qu nen caurà castigà pèr miéu siervi d'isemple !

Mgr Serafin Es just ! Nen cau trovà lou pecatour pèr miéu destruge lou pecat !

- Mgr Tadèu Noun pilherai minga mesura avant de v'avé audit. Asperi soulamen de la vouèstra bouca lou racont prechis de tout cen qu'avès fach en aquela journada, pounch pèr pounch, sensa oublidà ren ! Parlas ! (*Grand silence embarrasse.*) E ben ! V'escouti !
- Ilarioun léu, Mounsignour, l'emoucioun d'un tau fach, la crenta, l'espavent, lou timour, tout acò m'a embrouiat lou fiéu e noun sauprîi m'esplicà ...
- Gregori léu, Mounsignour, aquela testada qu'ai picat m'a taiat la memòria ...
- Mansuet léu, Mounsignour, de memòria noun n'ai jamai augut ! Quoura èri enfant, mi sounavon "la lebre" !
- Bouònaventura léu, noun mi souveni que d'una cauva souleta : es que mi siéu trouvat souta d'aquesta bouta, noun sabi couma !
- Mgr Tadèu Mà couma s'es-ti passat ?
- Ilarioun Veicì, Mounsignour, vous vau dire : en arriban au soubran dóu coulet, fraire Mansuet e iéu si dounavan la man !
- Mgr Tadèu "Vous dounavas la man " ! E qu tenia la bouta ? (*Ilarioun se tait. S'adressant à Gregori et Bonaventura*) E vautre, doun eravas ?
- Bouònaventura Nautre, eravan davant la bouta ...
- Gregori Ahì ! En premié eravan davant, après eravan souta !
- Ilarioun Ahì ! Mounsignour ! Es en li passant soubre que la bouta a reboumbat e agantat la calada ! L'auguessias vista ! Semblava emmascada ! Sautava de peiras en peiras couma s'auguesse li ala dóu demoni ... Arribada davant l'intrada dóu couvent, a virat un moumen, pi repilhant d'abriva, a prefoundat la pouòrta, escrasat li flour e chaplat la verdura ! Pi, vehent Dògou que li baubava à l'entour, s'es revirada sus d'èu e, d'un darrié viroulet, li a pistat la couha !
- Mgr Tadèu Prefererèi un pau mens de fantasìa en lou discours e mai de vèrità, moun fraire !
- Mansuet Mounsignour, vous vau dire ! Eravan arribat balin-balan au soubran dóu coulet ...
- Mgr Serafin Ah ! "Balin-Balan" ! E perqué "balin-balan" ? (*Mansuet surpris n'en dit pas davantage.*)
- Bouònaventura La fatiga, Mounsignour, e la calour ...
- Mgr Tadèu Sias arribat aici que fahia nuèch escura !
- Ilarioun Acò, Mounsignour, èra pèr poudé caminà embé lou fresc ...
- Mgr Serafin Sias partit de San-Pouòns que noun èra encara mièjour, mi sembla !
- Gregori La puhada èra dura ...
- Mgr Tadèu E doun es la puhada en la valada dóu Paioun ?
- Mansuet Aven vourgut pilhà l'escourcha e, lou sabès, Mounsignour, li escourcha alongon toujour lou camin !

Bouònaventura Ailas ! Quoura un borni n'en vau menà un autre, tout-ai-doui cascon en lou valat ...

Mgr Tadèu Lu miéu fraire, li arriberen jamai ! ... Repilhan l'itinerari tau couma l'avès seguit ! Dounca, lou matin ...

Mansuet Ah ! Lou matin, Mounsignour ! Fahìa un souleias à petà

Gregori Es vèr ! Lou camin èra lonc !

Bouònaventura L'oumbra èra quista

Ilarioun Sensa un pel d'ària, pèr vous refrescà un pau !

Mansuet Aquela valada dóu Paioun, Mounsignour, embé lou vouòstre permes, d'iver vous gela li aurilha e, d'estiéu, vous desseca l'alén !

Bouònaventura L'alén es lou respir e lou mestre dóu respir ...

Mansuet *(A voix basse)* L'avès ja dich en crota ...

Mgr Tadèu Enfin, sias arribat au couvent de San-Pouòns, doun Mounsignour v'a reçut e conduch da fraire Eliacin. Vous sias fermat en la siéu crota !

Bouònaventura Ahì ! Mounsignour, lou temp de dire un "Credo" e de pilhà la bouta !

Mgr Tadèu Sensa màncou tastà lou vin que deviovas vous carejà ?

Ilarioun Ah ! Mounsignour, l'aven tastat !

Mgr Serafin Ah ! L'avès tastat !

Tous *(D'une seule voix)* Ahì ! Mounsignour ! L'aven tastat ...

Mgr Serafin E lou quau avès chausit ?

Gregori, Bouònaventura, Mansuet *(Désignant Ilarioun)* Lou siéu, Mounsignour !

Ilarioun Lou miéu, Mounsignour !

Mgr Tadèu Couma "lou vouòstre" ?

Ilarioun Siéu dau Villars, Mounsignour ! Mà n'es ren pèr acò soulamen que l'aven chausit : es perqué, sensa discussioun, èra lou pu fin, lou pu caut, aboucant au tastà, laugié couma 'n respir, performat, coulourit e dous, e èra dous couma 'n velut

Mgr Tadèu Aves ben dich "èra " ! Mà, n'es plus ! Es curious : o ben lou viage a endeboulit lou rei dei vin de messa, o ben, la bouta, veramen, èra emmascada ! *(A Mgr Serafin :)* Es pas lou vouòstre avis, Mounsignour ? E vautre, lu miéu fraire ?

Ilarioun *(Bégayant affreusement)* Lou viage, Mounsignour ! Lou viage ...

Gregori Mounsignour, lou vin noun aima d'estre treboulat e d'avé arutat couòtra toui aquelu ripoumpèu ... Bessai ...

Mgr Tadèu Coumplimen moun fraire ! Lou pourtau espeçat en cinquanta toc, lou jardin devastat, la couha de Dògou espilhada, sounas acò de "ripoumpèu" ! Sias moudest !

Mansuet Mounsignour ! Fraire Ilarioun, fa bessai lou vin dau siéu país pu estraordinari que noun es : dous, noun diéu pas, mà poudia estre deble ! Aboucant, es vèr,

mà lou bouquet es pas la fouòrça ! Coulourit, va ben, mà la piqueta tamben es coulourida ...

Mgr Serafin Noun mesprehès jamai cen que, de couòr, v'es estat regalat ! Laissas-mi v'afourtì, iéu, Segne Abat de San-Pouòns, que noun li a doui vin couma aquèu dau Villars en la nouòstra crota !

Mansuet *(A voix basse)* Aquì, si sian entourtouiât couma lou gal en l'estoupa ...

Ilarioun Signour ! Ajudàs-nen !

Bouònaventura Lou Signour, à tout pecat, pouòrge misericòrdia ...

Mgr Tadèu La misericòrdia noun es que pèr qu counfessa lou siéu pecat ! Parleren clar e net : qu de vautre a batejat aquèu vin dóu Villars ? Fraire Ilarioun, que mi respouonderès, ahura ?

Ilarioun léu, Mounsignour, ai toujour audit dire que, quoura plòu touplen durant l'estiéu, lou raïn aigassous douna un vin sensa fouòrça que ...

Mgr Tadèu A plougut en la bouta e ren soubre la vigna !

Mansuet La voulountà dóu Signour ...

Mgr Tadèu Pilhas garda que la mensònega noun retoumbe sus d'aquèu que s'en sierge pèr escoundre lu siéu pecat ! E dihès-mi : qu a ajustat l'aiga ?

Bouònaventura L'aiga ven de li nebla e li nebla ...

Mgr Tadèu *(Leur présentant le jeu de tarots.)* Li nebla ! E aquèu juèc de taroc trouvat à la pouòrta dóu couvent estou matin, à l'auba, qu l'a perdut ? De doun ven ? De li nebla, bessai ? E lu cant, lu cant d'embriagoun que, à l'oura dóu rousari, curbihon la pregièra ! D'en li nebla, parié !

Ilarioun Mounsignour, èra bessai la vous de quauque pastre arecampant lou siéu bestiari

Bouònaventura Mounsignour, èra l'oura dóu rousari e pregavan embé lu nouòstre fraire , sus la pouncha de li labra !

Mgr Tadèu Dessouta la bouta ! Oublièrai lu cant, perdounerai lou taroc, mà serès castigat s'avès proufanat lou nouòstre vin de messa ! Dau resta, l'anan saupre... *(Il sonne.) - (Menaçant.)* Pregas lou Signour, lu miéu fraire !

Scène 4

Les mêmes - Eliacin

Crisostòmu introduit Eliacin. Celui-ci, sans avoir remarqué la présence des capucins, va directement à ses supérieurs, s'incline profondément devant eux et, respectueusement, attend.)

Mgr Serafin Fraire Eliacin, asseguravi à Mounsignour Tadèu, qu'eravas capable, ren qu'au tastà, de recounouisse un vin, de devinà de doun ven, la qualità de la terra

doun a creissut la souca e l'an de la siéu recolta. Aurii plesi à vous veire dounà la prova de cen qu'ai pretendut.

Eliacin La Prouvidença m'a dounat lou gust e lou saber pèr miéu vous servi, Mounsignour.

Mgr Tadèu Serii mai que desiderous, en aquèu cas, de counouisse lou vouòstre avis !

Eliacin Quoura v'agraderà !

Mgr Serafin Veicì : si trata d'un vin, requisit au dire de qu l'a regalat e de pau de valour, au dire de qu l'a reçut ! A vous de dounà rasoun à l'un o à l'autre !

Mgr Tadèu Selon cen que dirès, renderen la sentença ...

Eliacin La sentença ? Lì auria dounca un coupable ?

Mgr Tadèu Veicì lou vin de messa .

Eliacin Acò, un vin de messa ?

Mgr Tadèu N'es estat assugurat ensin ! Lou pu fin, lou pu caut e lou pu coulourit, perumat e laugié couma 'n respir, aboucant au tastà e dous couma 'n velut ...

Eliacin *(Désagréablement impressionné par le ton sarcastique de Mgr Tadèu, il goûte au vin que lui tend celui-ci ; mais il ne peut réprimer une horrible grimace. Ce vin qui n'est plus ce qu'il fut, il le reconnaît ... Machinalement, il se retourne et aperçoit les quatre moines qui le regardent avec des yeux suppliants ... Tout s'explique ... Tout devient clair ... Son pouce dessine un rapide signe de croix sur sa poitrine, il se recueille un instant, puis, humblement, sur le ton de la plus parfaite contrition, il s'adresse à Mgr Tadèu.)*

Mounsignour, noun cercas plus lountemp lou coupable !

Mgr Serafin Couma ?

Mgr Tadèu Que mi dihès aici ?

Eliacin La verità, Mounsignour ! Es ben aici lou vin de messa qu'ai counfidat ai nouòstre fraire pèr lou vouòstre couvent !

Mgr Serafin Acò, un vin dóu Villars ? Fraire Eliacin, vous gaussas de nautre !

Eliacin Noun, Mounsignour ! Es ben aici lou miéu pecat ! Ai augut touòrt, lou sabi, mà à l'idèa de veire aquèu vin dau Villars s'en partì pèr plana e pèr valada, counpassat, treboulat, rebulhit au souleias d'aooust, n'avii li sudour, pèjous que se m'auguesson proumes lou purgatori ! Aloura, ai dounat, au siéu luèc, un pichin vin de lambrusca, venent de Lingoustièra, sensa qualità ni defet, que marrit es partit e marrit es arribat !

Mgr Serafin Moun fraire ! Noun pouòdi creire en un tau carcul !

Eliacin Aimi tròu lou miéu vin, Mounsignour, e quoura jour après jour, l'ai curat, bailejat, de lou veire partì, acò mi crepa lou couòr ! E pèr noun m'en separà, farii noun sabi que foulesc !

Mgr Serafin V'avii dounat aquel emplec pèr servi lou Signour e ren pèr tradì la siéu voulountà !

- Eliacin Mounsignour, pèr un miracle soulet noun si va sus l'autà ! Noun mi proumetès l'infer pèr un pecat soulet ! s'avesinan dóu temp de la vendèmia e, en aquesta sesoun, lou sabès, rasouni en ome de crota mai qu'en ome de glèia!
- Mgr Serafin Que voulès dire ?
- Eliacin Laissas-mi v'esplicà. Tant que dura l'iver, dau temp que lou vin nouvèu repauva en lu barriéu, tant que la souca tounuda duèrme en lou souòl gelat, l'esprit apaisat, sensa autre souci que lou salut de l'ànima miéua, siéu un ome de glèia. Mà quoura ven la prima, que lu premié grei an crepat la rusca de la vigna, que lu brout si cuèrbon de fueioun, quoura pareisson lu pendoun d'ase, pichoui e tendre, serrat un couònta de l'autre, darrié la fuèia maire, couma passeroun de nidou si parant dóu frei ; quoura à la flara de l'estiéu, s'esclapa la terra e madura lou raïn cremesin ; quoura vèu arribà en la miéu crota à plen canestre, braquet e couliandri, broumesc e mouscatèu, negrau e passereta ; quoura lou raïn caucat bulhe en la miéu tina e que lou parfum dóu moust mi mounta à la testa e mi gounfla lou piech, aquí, Mounsignour, siéu ome de crota e noun siéu plus qu'aiçò !
- Mgr Serafin Moun fraire, noun blastemas lou Signour e demandas pulèu la siéu ajuda ...
- Eliacin Au mai mi signi, au mai lampèa !
- Mgr Tadèu Es lou diau que vous fa parlà ensin !
- Eliacin Ahì, Mounsignour, l'avès ben dich : lou diau ! Es èu ! Oh ! N'es qu'un pichin diau de crota, pas ben marrit e que, dau mès d'abriéu fin à la San-Martin, noun mi lascia plus d'un pas ! Es èu que bala en la tina, caucant lou raïn madur ; es lou siéu fuèc que fa bulhè lou vin nouvèu en li bouta ; es éu que, pèr despiech, mi fa sautà lou tap de li boutilha o petà lou cèucle dei barriéu e que trebouòla lou vin nòu en li trempant la couha ...
- Mgr Serafin N'aviavas jamai cuntat açò ! E couma faria, lou vouòstre demoni, pèr viéure à doui pas de la maioun de Diéu ?
- Eliacin Viéu en li bouta, Mounsignour ! Sabès que, pèr li counservà d'un' annada à l'autra, li brulan una courdela d'issoufle. Aquí dintre, ben tapat, es au siéu ! Es aquí que s'escounde, n'en siéu segur ! N'en recounouissi l'óudour quoura mi parla à l'aurilha : "in aurem locutus".
- Mgr Serafin E vous parla à l'aurilha ?
- Mgr Tadèu Moun fraire, cresi que la nen cuntas bella, mà un pau loungueta ...
- Eliacin Oh ! Noun ! Mounsignour ! Escoutas-mi soulamen e dihès-mi s'acò noun soun paraula sourtidi de l'infer !
- Mgr Serafin Veguen !
- Eliacin *(En apparente innocence.)* Quoura mi rebèli e que li vouòli tenè testa, lou diau de crota, en guignassant, mi di : "Anen ! Noun faire lou leventi ! Un ome soulet noun pòu poutà la crous e sounà li campana !"
- Mgr Tadèu Vous parla propi ensin ?

Eliacin Ah! Mounsignour ! E davant d'une boutilha destapada, en si crepant dau rire, canta : "La plus bella flour dóu mounde, dindena, doundoun, es la flour dóu vin, dindena, dindin, coupaire Eliacin !"

Mgr Serafin E vous souòna coupaire ?

Eliacin Oh ! Mounsignour, entra gent de crota ...

Mgr Tadèu Fraire Eliacin !

Eliacin E ièr, quoura ai vist arribà lu vouòstre fraire, estrassinat, lou diau de crota, darrié de iéu, mi zounzouneava en li aurilha : " Quoura un padre de San-Bertoumiéu arriba fin aici, sudat fin à l'ouòs e fatigat à mouòrt, a jà fach la penitença avant de faire lou pecat ! Dounès-li da bèure, retintoun, tintena, dounès-li da bèure, tintin, retintoun"...

Mgr Serafin E avès begut, s'acapisse ...

Eliacin Oh ! Mounsignour, just pèr si levà lou pu gros de la set ! E un jour ...

Mgr Tadèu Fraire Eliacin !

Eliacin M'a dich ...

Mgr Serafin Que v'a dich ?

Eliacin "Vau mai estre baile d'aquesti bouta e calà au purgatori que Priéu o Mounsignour e mountà au paradis !"

Mgr Tadèu Fraire Eliacin !

Mgr Serafin Acò es un rasounamen de demoni, à còu segur !

Eliacin Oh ! M'en a dich ben d'autri encara e vous vouòli cuntà ...

Mgr Tadèu N'i a proun !

Mgr Serafin Cuntas ! Cuntas !

Eliacin Ah! Mounsignour ! Mi vouòli counfessà fin au bout !

Mgr Tadèu Arrestas !

Eliacin Noun, Mounsignour ! Vouòli estre lou soulet, (*Avec intention.*) lou soulet à pourtà lou pes d'aquela fauta !

Mgr Tadèu Moun fraire, arrestas ! Lou v'ourdouni !

Mgr Serafin Mà, Mounsignour ...

Mgr Tadèu N'en saben proun ensin ! Lou camin de la virtù es estrech e se, quauquifes, la tentacioun nen tira sus l'orle dóu pecat, Diéu misericordious nen pouòrge la siéu man. A nautre de la veire e de faire oubediença ! (*A Eliacin*) Oubedissès, moun fraire ! En tant que Segne Abat de l'Ordre dei fraire capouchin, ai miéu ordre e desir soutames, lou miéu premié devèr es, noun de mi faire cregne, mà de mi faire aimà. E se, quauquifes, ai deugut faire prova de severità, es estat sempre emb' un couòr de paire que mi siéu prounouçat. Soucitous d'espandì à l'entour de nautre lou mèu de la carità e ren lou vèrin de la discòrdia, preguerai lou Signour de v'accourdà la siéu gràcia e lou siéu perdoun !

(Eliacin s'incline. Mgr Tadèu l'absout.)

Mgr Serafin Pregan toui ensen, lu miéu fraire !

(Mgr Serafin et Mgr Tadèu, se faisant face à face, prient. Les quatre moines se sont agenouillés.)

Eliacin *(S'approchant d'eux - à voix basse)* V'ai tirat de l'infer, mà vous meriterias dèss an de galèra ! Metre d'aiga en un vin dau Villars ! ...E doun la li avès messa ?

Mansuet Au pous, souta la figuèra ...

Mgr Tadèu *(Se tournant vèrs Eliacin)* Couma dihès, moun fraire ?

Eliacin Demandavi escusa ai miéu fraire pèr li avé dounat un vin de Lingoustièra en plaça dóu Villars demandat pèr la messa ...

Ilarioun *(Avec componction.)* Que Diéu v'espragne la parièra !

Mgr Serafin *(Venant a Eliacin.)* Fraire Eliacin, pèr la falta d'un padre, noun dèu patì tout lou couvent. De retour à San-Pouòns, tirerès una bouta, dau Villars estou còu, que manderen aici !

Mgr Tadèu Noun, Mounsignour ! Laisas ensin ! Noun useren ni d'aquèu ni d'un autre !
(Se tournant vèrs les quatres capucins) Est'an, pèr penitènça, noun diren plus que de messa blanqui !

Eliacin D'aiga en li vinachièra ?

Mgr Serafin Profanatio !

Eliacin Execratio !

Mgr Tadèu Castigatio !

Mansuet Ailas ! Avé tastat un tau vin e noun bèure plus que d'aiga !

Bouònaventura D'aiga !

Gregori D'aiga !

Ilarioun D'aiga !

Mgr Tadèu D'aiga !

FIN